



Department of Justice

(Kagawaran ng Hustisya)

PARA SA MADALIANG PAGPALAYA

MARTES, SETYEMBRE 20, 2016

WWW.JUSTICE.GOV

CRT

(202) 514-2007

TTY (866) 544-5309

**ANG KAGAWARAN NG HUSTISYA AT SUPERYOR NA KORTE SA COUNTY NG
LOS ANGELES AY UMAABOT NG KASUNDUAN UPANG SIGURADUHIN ANG
AKSES SA HUSTISYA PARA SA MGA INDIBIDWAL NA LIMITADO ANG
KARUNUNGAN SA WIKANG INGLIS**

WASHINGTON – Ang Kagawaran ng Hustisya ay nagpahayag sa araw na ito na umabot ng kasunduan kasama ang Superyor na Korte ng California, County ng Los Angeles (*Superior Court of California, County of Los Angeles, LASC*) upang siguraduhin na ang gumagamit sa korte na limitado ang karunungan sa wikang Ingles (*Limited English Proficient, LEP*) ay magkaroon ng akses sa napapanahon at mga serbisyong tumpak na lenggwaheng pagtutulong.

Ang kasunduan ay naglulutas sa imbestigasyon ng Kagawaran ng Hustisya sa karaingan na inihabla ng Legal Aid Foundation ng Los Angeles. Ang karaingan ay di-umaano’y nagsabi na ang LASC ay pumalya sa pagbigay sa mga indibidwal ng LEP ng mga makahulugang akses sa kanyang mga serbisyo sa korte, kasali ang mga sibil na mga paglilitis at mga operasyon ng korte, sa paglabag ng Titulo VI ng Sibil na mga Karapatan Akta ng 1964 at ito ay nag-isakatuparan ng mga alituntunin, na kung saan ay nagbabawal sa deskriminasyon na ayon sa pambansang pinagmulan.

“Kami ay pumupuri sa Los Angeles County Superior Court sa paggawa ng pagpangalaga ng mga karapatan sa lahat ng tao, kahit anuman ang kanilang pambansang pinagmulan o antas sa karunungan ng Ingles, upang makasali nang makahulugan, buo at nang walang kinikilingan sa mga paglilitis sa korte ng estado,” sabi ng Prinsipal na Pangalawang Deputadong Mambabatas na Heneral Vanita Gupta, pangulo ng Kagawaran ng Hustisya Dibisyon ng Sibil na mga Karapatan. “Ang pagbibigay ng epektibong mga serbisyo ng lenggwahe ay mahalaga na mapawalang-sala ang sibil na mga karapatan sa mga tagagamit ng korte at pangangalagaan ang katapatan ng ating sistema ng hustisya.”

“Ang Superyor na Korte sa County ng Los Angeles ay tinanggap ang hamon ng pagbibigay ng pangangailangan ng mga indibidwal na may limitadong karunungan sa Ingles sa isa sa mga matao at lingwestikang iba’t-ibang lugar ng bansa,” sabi ni U.S. Attorney Eileen Decker sa Sentral na Distrito ng California. “Ang pagpangalaga ng sibil na mga karapatan sa lahat ng tao sa loob ng Sentrong Distrito ng California ay isa sa aking mauunang karapatan bilang Mambabatas ng Estados Unidos, at sa kasunduan sa araw na ito ay nagsisilbing layunin sa pamamagitan ng pagbibigay ng mas malaking akses sa sistema ng hukoman sa mga indibidwal upang maprotektahan nila ang kanilang mga karapatan.”

Sa panahon ng imbestigasyon , ang LASC ay matatag na nagpalawak ng kanyang probisyon ng mga serbisyong pagsasalin, na ngayon ay nagsasama sa lahat na kriminal at ang malawak na karamihan ng sibil na mga paglilitis, gayunman sa mga sinasalita at sinusulat na lenggwaheng tulong sa mga serbisyo ng korte. Ang LASC ay sumang-ayon na palawakin ang mga serbisyo ng libreng tagasalin sa di-limitadong sibil na mga bagay – ang pinakahuling naiwan na kasong tipo na kung saan ang mga serbisyo ng lenggwahe ay kasalukuyang hindi garantisado – sa Disyembre 1, 2017. Kabilang sa ibang mga pangako, ang korte ay magsasalin ng dagdag na mga dokumento, magbibigay ng malawak na paunawa tungkol sa makukuhang libreng serbisyo ng mga tagasalin para sa paglilitis sa korte at upang madaling maghiling ng isang tagasalin. Ang LASC ay magpapatuloy din na maghanap ng input mula sa mga kasama sa komunidad na nagsisilbe sa mga populasyon. Sa ilalim ng mga tuntunin ng kasunduan, ang LASC ay magbibigay ng kapanahonang mga pagbabago sa Kagawaran ng Hustisya hanggang sa katapusan ng 2017.

Habang ang imbestigasyon ng kagawaran ay nakatuon sa LASC, ang istruktura ng sistema sa hukoman ng California ay nangangailangan sa kagawaran na susuriin uli ang mga patakaran na kumalat at ipinatupad sa antas ng estado sa pamamagitan ng Konseho ng Hukoman sa California at ng kanyang mga kawani. Sa isang sulat ([letter](#)) noong 2013 na ipinadala sa LASC at sa hepe ng hustisya sa Korte Suprema ng California, gayundin sa administratibong balikat ng mga korte, ang kagawaran ay kumikilala ng Titulo VI pagsunod na pagtutupad, ay gumawa ng mga rekomendasyon upang mapabuti ang pagsunod at inalok ng trabahong pakipagtulungan upang masisiguro ang pagsunod. Ang mga kinatawan ng LASC ay tumulong sa Konseho ng Hukoman sa California upang maitatag at isakatuparan ang [Strategic Plan for Language Access in the California Courts](#) upang masisiguro ang makahulugang akses sa paglilitis sa korte at ibang mga operasyon ng korte sa buong sistema ng pinag-iisang korte ng estado. Ang kagawaran ay nagtatrabaho nang hiwalay kasama ang konseho ng hukoman upang malulutas ang bahagi ng imbestigasyong nakatuon sa pagsusunod sa buong estado.

Ang bagay na ito ay sama-samang iniimbestigahan ni Mambabatas Anna Medina ng Dibisyon ng Sibil na mga Karapatan, Seksyon ng Pederal na Koordinasyon at Pagsunod (*Civil Rights Division's Federal Coordination and Compliance Section, FCS*) at Pangalawang U.S. na Mambabatas Richard Park ng Sentrong Distrito ng California.

Para sa karagdagang impormasyon tungkol sa [FCS](#) State Courts Language Access Initiative, isang maraming-sangang pangunguna na nakatuon sa pagpalakas, teknikal na tulong, outreach, mapagkukunang pag-unlad at mga patakaran na pagsisikap upang masisiguro ang makahulugang akses sa mga korte ng estado na tumatanggap ng pederal na tulong pinansyal, bisitahin ang www.lep.gov o tingnan ang kamakailang naipalabas na publikasyon ng Kagawaran ng Hustisya, ang “[Language Access in State Courts.](#)” Upang matuto ng marami tungkol sa sinasalitang mga lenggwahe sa California o sa ibang mga bahagi ng Estados Unidos, i-klik ang lenggwaheng app na mapa na makukuha rito <https://www.lep.gov/maps/>.

###

16-1067

HUWAG TUGUNAN ANG MENSAHENG ITO. KUNG MAYROON KANG KATANUNGAN, MANGYARI GAMITIN ANG MGA KONTAK NA NASA MENSAHE O TUMAWAG SA TANGGAPAN NG PUBLIC AFFAIRS SA TELEPONO NUM. 202-514-2007.